

Act

Chapter 27

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,
Wakati na- iliamuliwa - kusafiri-kwa-meli sisi kwenda- - Italia
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#)
- παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη,
walimkabidhi - na- Paulo na- baadhi wengine wafungwa kwa-akida
[G3860](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#)
- ὄνοματι Ἰουλίῳ, σπειρίῳ Σεβαστῆς.
jina-lake Yulio wa-kikosi cha-Augusto
[G3686](#) [G2457](#) [G4686](#) [G4575](#)

Iliipoamuliwa kwamba tungesafiri kwa njia ya bahari kwenda Italia, Paulo na wafungwa wengine wakakabidhiwa kwa kiongozi mmoja wa askari aliyetwa Juliasi, aliyekuwa wa Kikosi cha Walinzi wa Kaisari.

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ
tuliporanda na- meli ya-Adramitio iliyokuwa-karibu kusafiri kwenda- - ya-
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2596](#)
- τὴν Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνο
- Asia sehemu tuliondoka akiwa pamoja-na- sisi Aristarko Mmakedonia
[G3588](#) [G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#) [G3110](#)
- Θεσσαλονικέως.
wa-Thesalonike
[G2331](#)

Tulipanda meli iliyotoka Adramitio, iliyokuwa inakaribia kusafiri kwenda kwenye bandari zilizopo pwani ya Asia, tukaanza safari yetu tukiwa pamoja na Aristarko, Mmakedonia kutoka Thesalonike.

- 3 τῇ τε ἑτέρῳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρωπῶς τε ὁ
- na- siku-nyingine tulishuka katika- Sidoni kwa-upole na- -
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#)
- Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι,
Yulio kwa- Paulo akimtendea alimruhusu kwenda-kwa- - rafiki akienda
[G2457](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#)
- ἐπιμελείας τυχεῖν.
matunzo kupata
[G1958](#) [G5177](#)

Kesho yake tukatia nanga Sidoni, naye Juliasi akamfanyia wema Paulo, akamruhusu aende kwa rafiki zake ili wamtimize mahitaji yake.

- 4 κάκεῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς
na-kutoka-hapo tulipoondoka tulisafiri-chini-ya- - Kipro kwa-sababu - -
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#)
- ἀνέμους εἶναι ἐναντίους.
upepo ulikuwa kinyume
[G0417](#) [G1510](#) [G1727](#)

Kutoka huko tukaingia baharini tena na tukapita upande wa chini wa kisiwa cha Kipro kwa sababu upepo ulikuwa wa mbisho.

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,
 - na- bahari-kuu - ya- - Kilikia na- Pamfilia tuliponuka
[G3588](#) [G5037](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2791](#) [G2532](#) [G3828](#) [G1277](#)

κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
 tulishuka katika- Mira ya- Likia
[G2718](#) [G1519](#) [G3460](#) [G3588](#) [G3073](#)

Baada ya sisi kuvuka bahari iliyoko upande wa Kilikia na Pamfilia, tukafika Mira huko Likia.

6 Κάκεϊ, εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς τὴν
 Na-huko akipata - akida meli ya-Aleksandria ikisafiri kwenda- -
[G2546](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4143](#) [G0222](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἴταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
 Italia alitupandisha sisi katika- hiyo
[G2482](#) [G1688](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0846](#)

Huko yule kiongozi wa askari akapata meli ya Iskanderia ikielekea Italia, akatupandisha humo.

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι κατὰ
 kwa- nyingi na- siku tukisafiri-polepole na- kwa-shida tulipofikia karibu-na-
[G1722](#) [G2425](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1020](#) [G2532](#) [G3433](#) [G1096](#) [G2596](#)

τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην,
 - Knido si ukituruhusu sisi - upepo tulisafiri-chini-ya- - Krete
[G3588](#) [G2834](#) [G3361](#) [G4330](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0417](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2914](#)

κατὰ Σαλμώνην.
 karibu-na- Salmone
[G2596](#) [G4534](#)

Tukasafiri polepole kwa siku nyingi na kwa shida, hatimaye tukafika karibu na Nido. Kwa kuwa upepo wa mbisho ulituzuia tusiweze kushika mwelekeo tuliokusudia, tukapita chini ya Krete mkabala na Salmone.

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
 kwa-shida na- tukiipita hiyo tulifika katika- sehemu fulani inayoitwa
[G3433](#) [G5037](#) [G3881](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G5100](#) [G2564](#)

Καλοῦς Λιμένας, ὧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
 Bandari Nzuri ambayo karibu kulikuwa mji Lasea
[G2570](#) [G3040](#) [G3739](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4172](#) [G2996](#)

Tukaambaa na pwani kwa shida, tukafika sehemu iitwayo Bandari Nzuri, karibu na mji wa Lasea.

9 Ἴκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς,
 Nyingi na- muda uliopita na- ikiwa tayari hatari - safari
[G2425](#) [G1161](#) [G5550](#) [G1230](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G2000](#) [G3588](#) [G4144](#)

διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ Παῦλος,
 kwa-sababu - na- - Saumu tayari ilipita aliwasihi - Paulo
[G1223](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3521](#) [G2235](#) [G3928](#) [G3867](#) [G3588](#) [G3972](#)

Muda mwingi ulikuwa umepotea na kusafiri baharini kulikuwa hatari kwa sababu wakati huu ulikuwa baada ya siku za kufunga. Hivyo Paulo akawaonya akasema,

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς
 akisema kwao Watu ninaona kwamba kwa- madhara na- hasara-kubwa
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#)
- ζημίας, οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν
 hasara si- tu ya- mizigo na- ya- meli lakini na- ya- maisha
[G2209](#) [G3756](#) [G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#)
- ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
 yetu itakuwa kuwa - safari
[G1473](#) [G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

“Mabwana, naona kuwa hii safari ni yenye maafa na ya kuleta hasara kubwa kwa meli na shehena, pia kwa maisha yetu.”

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχη, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
 - na- akida kwa- nahodha na- kwa- mmiliki-wa-meli zaidi
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#)
- ἐπέιθετο, ἣ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
 alisikiliza kuliko - yaliyosemwa-na- Paulo yaliyosemwa
[G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

Lakini badala ya yule kiongozi wa askari kusikiliza yale Paulo aliyosema, akafuata zaidi ushauri wa nahodha na mwenye meli.

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ
 isiyofaa na- - bandari ikiwa kwa- kukaa-wakati-wa-baridi -
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#)
- πλείονες ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἷ πως δύναιτο,
 wengi walifanya mpango kuondoka kutoka-hapo ikiwa kwa-namna-fulani wangeweza
[G4119](#) [G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#)
- καταντήσαντες εἰς Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα
 wakifikia katika- Foinike kukaa-wakati-wa-baridi bandari ya- Krete inayoelekea
[G2658](#) [G1519](#) [G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#)
- κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.
 upande-wa- kusini-magharibi na- upande-wa- kaskazini-magharibi
[G2596](#) [G3047](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5566](#)

Kwa kuwa ile bandari ilikuwa haifai kukaa wakati wa majira ya baridi, wengi wakashauri kwamba tuendelee na safari wakarajia kufika Foinike na kukaa huko kwa majira ya baridi. Hii ilikuwa bandari iliyoko katika kisiwa cha Krete ikikabili upande wa kusini-magharibi na kaskazini-magharibi.

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκῆναι,
 Uliponuma na- kusini wakifikiri - kusudi walikuwa-wameshinda
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#)
- ἄραντες, ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
 walipoondoka karibu-zaidi walipita - Krete
[G0142](#) [G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

Upepo mtulivu ulipoanza kuvuma toka kusini, wakadhani kuwa wangeweza kufikia lengo lao, hivyo wakang'oa nanga na kusafiri wakipita kandokando ya pwani ya kisiwa cha Krete.

14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός,
 baada-ya- si muda-mrefu na- ulivuma dhidi-ya- hiyo upepo wa-kimbunga
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#)

ὁ καλούμενος Εὐρακύλων.
 - unaoitwa Eurakulo
[G3588](#) [G2564](#) [G2148](#)

Lakini baada ya muda mfupi ikavuma tufani kubwa iitwayo "Eurakilo" toka kisiwa cha Krete.

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
 ilipokamatwa na- - meli na- si ikiweza kukabiliana na-
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#) [G3588](#)

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
 upepo tukijisalimisha tulisukumwa
[G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

Meli ikapigwa na dhoruba na haikuweza kushindana na ule upepo, tukarudishwa baharini upepo ulikokuwa unaelekea.

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
 kisiwa na- kidogo tuliporita-chini-ya- kinachoitwa Kauda tuliweza kwa-shida
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
 kudhibiti kupata ya- mashua
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

Hatimaye tukisafiri kupita chini ya kisiwa kidogo kiitwacho Kauda, ambapo kwa kuwa tulikuwa tumekingiwa upepo na hicho kisiwa, tuliweza kwa shida kuifunga mashua ya kuokolea watu.

17 ἦν ἄρα ντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
 ambayo walipoiinua misaada walitumia wakiifunga - meli wakiogopa
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#)

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
 na- isije katika- - Sirti waanguke walishusha - tanga hivyo
[G5037](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#)

ἐφέροντο.
 walisukumwa
[G5342](#)

Watu walipokwisha kuivuta mashua hiyo na kuiingiza katika meli, waliifunga kwa kamba chini ya meli yenyewe ili kuzishikanisha pamoja. Wakiogopa kupelekwa kwenye mchanga karibu na pwani ya Sirti, wakashusha matanga wakaiacha meli isukumwe na huo upepo.

18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
 kwa-nguvu na- tuliporigwa-na-dhoruba sisi - kesho-yake kutupa walifanya
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#) [G4160](#)

Tulikuwa tunapigwa na dhoruba kwa nguvu, kiasi kwamba kesho yake walianza kutupa shehena toka melini.

19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
 na- - ya-tatu kwa-mikono-yao - vifaa vya- meli walitupa
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

Siku ya tatu, wakatupa vyombo vya meli baharini kwa mikono yao wenyewe.

20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
wala- na- jua wala- nyota kuonekana kwa- nyingi siku dhoruba
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#) [G5494](#)
τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ, σῶζεσθαι
na- si ndogo ikiendelea mwishowe iliondolewa tumaini lote la- kuokolewa
[G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4982](#)
ἡμᾶς,
sisi
[G1473](#)

| Kulipokuwa hakuna kuonekana kwa jua wala nyota kwa siku nyingi, nayo dhoruba ikiwa inaendelea kuwa kali, hatimaye tulikata kabisa tamaa ya kuokoka.

21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ
Kubwa na- njaa ilipokuwepo ndipo akisimama - Paulo katikati- katikati
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#)
αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μέν, ὧ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ
yao alisema Ilipaswa kwa-kweli enyi watu mlingenitii mimi si
[G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#) [G3980](#) [G1473](#) [G3361](#)
ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδησαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν
kuondoka kutoka- - Krete na-kupata na- - madhara hii na- -
[G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5196](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)
ζημίαν.
hasara
[G2209](#)

| Baada ya watu kukaa siku nyingi bila kula chakula, Paulo akasimama katikati yao akasema, “Enyi watu, iliwapasa kunisikiliza na kuacha kusafiri baharini kutoka Krete, ndipo ninyi mngekuwa mmejiniusuru na uharibifu huu na hasara hii.

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς
na- - sasa ninawashauri ninyi kuwa-na-moyo kupotea kwa-maana uhai
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#) [G5590](#)
οὐδεμία ἔσται ἔξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
hata-mmoja kutakuwa kutoka-miongoni-mwa- ninyi isipokuwa- - meli
[G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

| Sasa ninawasihi sana, jipeni moyo mkuu kwa kuwa hakuna hata mmoja wenu atakayepoteza maisha yake, ila meli itaangamia.

23 παρέστη γὰρ μοι ταύτη τῇ νυκτὶ τοῦ Θεοῦ, οἷ εἶμι [ἐγώ]
alisimama kwa-maana kwangu hii - usiku wa- Mungu ambaye ni mimi
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#)
ὧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
ambaye na- ninamtumikia malaika
[G3739](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

| Jana usiku, malaika wa Mungu yule ambaye mimi ni wake na ambaye ninamwabudu alisimama karibu nami,

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι.
 akisema Usiogope usiogope Paulo kwa-Kaisari wewe inakubidi kusimama-mbele-ya
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#)

καὶ ἰδοῦ, κεχάρισται σοι ὁ Θεός, πάντα τοὺς πλείοντας μετὰ
 na-tazama amekupa wewe - Mungu wote - wanaosafiri pamoja-na-
[G2532](#) [G3708](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#)

σοῦ.
 wewe
[G4771](#)

| naye akasema, 'Paulo usiogope, kwa kuwa ni lazima usimame mbele ya Kaisari, naye Mungu amekupa kwa neema uhai wa wote wanaosafiri pamoja nawe.

25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως
 kwa-hiyo jipeni-moyo watu ninamwamini kwa-maana - Mungu kwamba hivyo
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#)

ἔσται, καθ' ὃν τρόπον λελάληται μοι.
 itakuwa kulingana-na- jinsi jinsi nilivyoambiwa mimi
[G1510](#) [G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

| Hivyo jipeni moyo, enyi watu, kwa kuwa ninamwamini Mungu kwamba yatakuwa kama vile alivyoniambia.'

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
 juu-ya- kisiwa na- fulani inabidi sisi tutupwe
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

| Lakini hata hivyo meli yetu itakwama kwenye kisiwa fulani."

27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νύξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν
 Wakati na- kumi-na-nne usiku ulifika tulipokuwa-tukisukumwa sisi katika-
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#)

τῷ Ἄδρια. κατὰ μέσον τῆς νυκτός, ὑπενόουσι οἱ ναῦται, προσάγειν
 - Adria karibu-na- katikati ya- usiku walidhani - mabaharia inakaribia
[G3588](#) [G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#)

τινὰ αὐτοῖς χώραν,
 fulani kwao nchi
[G5100](#) [G0846](#) [G5561](#)

| Usiku wa kumi na nne ulipofika, tulikuwa bado tunasukumwa na upepo katika Bahari ya Adria. Ilipokuwa yapata usiku wa manane, mabaharia wakahisi kwamba walikuwa wanakaribia nchi kavu.

28 καὶ βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ
 na- wakipima-kina walipata pima ishirini kidogo na- walipoendelea na-
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#) [G2532](#)

πάλιν βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς δεκαπέντε.
 tena wakipima-kina walipata pima kumi-na-tano
[G3825](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

| Kwa hiyo wakapima kina cha maji na kukuta kilikuwa pima ishirini, baada ya kuendelea mbele kidogo wakapima tena wakapata kina cha pima kumi na tano.

29 φοβούμενοι τε μή που κατά τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ
 wakiogopa na- isije mahali-fulani dhidi-ya- miamba sehemu tukaturpwa kutoka-
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#)

πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἤρχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
 shetri walitupa nanga nne waliomba mchana uje
[G4403](#) [G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

Wakiogopa kwamba meli yetu ingegonga kwenye miamba, wakashusha nanga nne za nyuma ya meli, wakawa wanaomba kupambazuke.

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
 - na- mabaharia wakitafuta kukimbia kutoka- - meli na- wakishusha
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G5465](#)

τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῶρης,
 - mashua kwenda- - bahari kwa-kisingizio kana-kwamba kutoka- mbele
[G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#) [G4408](#)

ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,
 nanga wakitaka kutupa
[G0045](#) [G3195](#) [G1614](#)

Katika jaribio la kutoroka kutoka kwenye meli, mabaharia wakashusha mashua ya kuokolea watu baharini, wakijifanya kwamba wanakwenda kushusha nanga za omo.

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ
 alisema - Paulo kwa- akida na- kwa- askari Wasipobaki si
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#)

οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
 hawa wabaki katika- - meli ninyi kuokolewa hamwezi hamwezi
[G3778](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

Ndipo Paulo akamwambia yule jemadari na askari, “Hawa watu wasipobaki katika meli, hamtaweza kuokoka.”

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶασαν
 ndipo walikata - askari - kamba za- mashua na- wakairuhusu
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)

αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
 hiyo ianguke
[G0846](#) [G1601](#)

Hivyo basi wale askari wakakata kamba zilizoshikilia ile mashua ya kuokolea watu kwenye meli, wakaiacha ianguke humo baharini.

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος
 Hadi- na- wakati mchana ulikuwa-karibu kuja aliwasihi - Paulo
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#)

ἅπαντας, μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκῆτην σήμερον ἡμέραν,
 wote kula chakula akisema Siku-kumi-na-nne leo siku
[G0537](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#)

προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μὴθὲν προσλαβόμενοι.
 mkingojae bila-kula mmeendelea chochote bila-kuchukua
[G4328](#) [G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

Kabla ya mapambazuko, Paulo akawasihi watu wote wale chakula akisema, “Leo ni siku ya kumi na nne mmekuwa katika wasiwasi mkiwa mmefunga na bila kula chochote.

34	διὸ kwa-hiyo G1352	παρακαλῶ ninawashauri G3870	ὑμᾶς ninyi G4771	μεταλαβεῖν kula G3335	τροφῆς, chakula G5160	τοῦτο hii G3778	γὰρ kwa-maana G1063	πρὸς kwa- G4314	τῆς - G3588
	ὑμετέρας yenu G5212	σωτηρίας wokovu G4991	ὑπάρχει; ni G5225	οὐδενὸς hakuna-hata-mmoja G3762		γὰρ kwa-maana G1063	ὑμῶν wenu G4771	θριξ unywele G2359	ἀπὸ kutoka- G0575
	τῆς - G3588	κεφαλῆς kichwa G2776	ἀπολεῖται. utapotea G0622						

| Kwa hiyo nawasihhi mle chakula, kwa maana itawasaidia ili mweze kuishi. Kwa kuwa hakuna hata mmoja wenu atakayepoteza unywele hata mmoja kutoka kichwani mwake.”

35	εἶπας akisema G3004	δὲ na- G1161	ταῦτα, haya G3778	καὶ na- G2532	λαβῶν akichukua G2983	ἄρτον, mkate G0740	εὐχαρίστησεν alishukuru G2168	τῷ kwa- G3588	Θεῷ Mungu G2316	ἐνώπιον mbele-ya- G1799
	πάντων, wote G3956	καὶ na- G2532	κλάσας, akiumega G2806	ἤρξατο alianza G0756	ἐσθίειν, kula G2068					

| Baada ya kusema maneno haya, Paulo akachukua mkate, akamshukuru Mungu mbele yao wote, akaumega akaanza kula.

36	εὐθύμοι wenye-moyo G2115	δὲ na- G1161	γενόμενοι, wakiwa G1096	πάντες wote G3956	καὶ na- G2532	αὐτοὶ wao-wenyewe G0846	προσελάβοντο walichukua G4355	τροφῆς. chakula G5160
----	--	------------------------------------	---	---	-------------------------------------	---	---	---

| Ndipo wote wakatiwa moyo, wakaanza kula chakula.

37	ἦμεθα tulikuwa G1510	δὲ na- G1161	αἱ - G3588	πᾶσαι jumla G3956	ψυχαὶ nafsi G5590	ἐν katika- G1722	τῷ - G3588	πλοίῳ, meli G4143	διακόσμαι mia-mbili G1250	ἑβδομήκοντα sabini G1440
	ἕξ. na-sita G1803									

| Ndani ya meli tulikuwa jumla ya watu 276.

38	κορεσθέντες waliposhiba G2880	δὲ na- G1161	τροφῆς, chakula G5160	ἐκούφιζον waliifanya-nyepesi G2893	τὸ - G3588	πλοῖον, meli G4143	ἐκβαλλόμενοι wakitupa G1544	τὸν - G3588
	σῖτον ngano G4621	εἰς kwenda- G1519	τὴν - G3588	θάλασσαν. bahari G2281				

| Baada ya watu wote kula chakula cha kutosha, wakupunguza uzito wa meli kwa kutupa ngano baharini.

39	Ὅτε Wakati G3753	δὲ na- G1161	ἡμέρα mchana G2250	ἐγένετο, ulipofika G1096	τὴν - G3588	γῆν nchi G1093	οὐκ hawakuitambua G3756	ἐπεγίνωσκον; hawakuitambua G1921	κόλπον ghuba G2859
	δέ na- G1161	τινα fulani G5100	κατενόουν, waliona G2657	ἔχοντα yenye G2192	αιγιαλὸν, ufuo G0123	εἰς ambayo G1519	ὄν ambayo G3739	ἐβουλεύοντο, walikusudia G1011	εἰ ikiwa G1487
	δύναιντο wangeweza G1410	ἐξῶσαι kuisukuma G1856	τὸ - G3588	πλοῖον. meli G4143					

Kuliporambazuka, mabaharia hawakuitambua ile nchi, lakini waliona ghuba yenye ufuko wa mchanga, ambako waliamua kuipweleza meli kama ingewezekana.

- 40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
na- - nanga waliziondoa waliacha kwenda- - bahari wakati-huo-huo
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#)
- ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα
wakifungua - kamba za- usukani na- wakiinua - tanga-la-mbele
[G0447](#) [G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#)
- τῇ πνεοῦση, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
kwa- upero-umavngo walielekea kwenda- - ufuo
[G3588](#) [G4154](#) [G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

Kwa hiyo wakatupa nanga zote na kuziacha baharini, na wakati huo huo wakalegeza kamba zilizokuwa zikishikilia usukani wa meli. Kisha wakatweka tanga la mbele lishike upepo na kuisukuma meli kuelekea pwani.

- 41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν;
wakianguka na- katika- sehemu yenye-bahari-pande-mbili waliisukuma - meli
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#)
- καὶ ἡ μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα
na- - kwa-kweli mbele ilipokwama ilibaki isiyotikisika - na- shetri
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#)
- ἔλυετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
ilivunjwa na- - nguvu ya- mawimbi
[G3089](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

Lakini wakafika mahali ambapo bahari mbili zinakutana, wakaipweleza meli ufuoni, omo ikakwama sana, ikawa haiwezi kuondolewa, lakini sehemu ya shetri ikavunjika vipande vipande kwa kule kupiga kwa mawimbi yenye nguvu.

- 42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν; μή
- na- askari mpango ulikuwa ili - wafungwa wawauwe isije
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#) [G3361](#)
- τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.
mtu-yeyote akiogelea akatoroke
[G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

Wale askari wakapanga kuwaua wale wafungwa ili kuzuia hata mmoja wao asiogele na kutoroka.

- 43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς
- na- akida akitaka kumwokoa - Paulo aliwazuia wao
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#) [G0846](#)
- τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας
kutoka- kusudi aliamuru na- - wanaoweza kuogelea wajitupe
[G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#) [G0641](#)
- πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
kwanza kwenda- - nchi kutoka
[G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

Lakini yule jemadari alitaka kuokoa maisha ya Paulo, basi akawazuia askari wasitekeleze mpango wao. Akaamuru wale wanaoweza kuogelea wajitupe baharini kwanza, waogele mpaka nchi kavu.

44	καὶ na- G2532	τοὺς - G3588	λοιποὺς, wengine G3062	οὐς wengine G3739	μὲν kwa-kweli G3303	ἐπὶ juu-ya- G1909	σανίσιν, mbao G4548	οὐς wengine G3739	δὲ na- G1161	ἐπὶ juu-ya- G1909
	τινων baadhi G5100	τῶν, ya- G3588	ἀπὸ kutoka- G0575	τοῦ - G3588	πλοίου; meli G4143	καὶ na- G2532	οὕτως hivyo G3779	ἐγένετο, ikawa G1096	πάντας wote G3956	διασωθῆναι waliokolewa G1295
	ἐπὶ juu-ya- G1909	τὴν - G3588	γῆν. nchi G1093							

Waliosalia wangepika nchi kavu kwa kutumia mbao au vipande vya meli iliyovunjika, hivyo ikatimia kwamba wote wakaokoka na kufika nchi kavu salama.